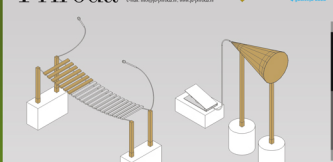
Primorsko-goranska županija
Priroda
JAVNA USTANOVA
za upravljanje zaštićenim
dijelovima prirode
Grožnjan 4, 51000 Rijeka
tel.: 00385/(1)/1521400 fax: 00385/(1)/1521401
e-mail: info@pp-priroda.hr; www.pp-priroda.hr
rbovsko
A destination United

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA - Grad Vrbovsko/ COUNTY OF PRIMORJE AND GORSKI KOTAR - Town of Vrbovsko

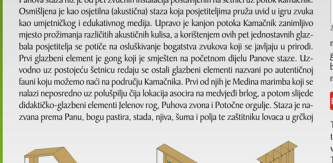
THE PATH OF PAN/ PANOVA STAZA



Medina marimba i jelenov rog/
Bear's marimba & Deer's Horn

HRV PANOVA STAZA

Panova staza niz je od pet zvučnih instalacija postavljenih na Sušnici uz potok Kamačnik. Osmišljena je kao osjetilna (akustična) staza koja posjetiteljima pruža uvid u igru zvuka kao umjetničkog i edukativnog medija. Upravo je kanjon potoka Kamačnik zanimljivo mjesto prožimanja različitih akustičnih kulisa, a korištenjem ovih pet jednostavnih glazbala posjetitelja se potiče na osluškivanje bogatsva zvukova koji se javljaju u prirodi. Prvi glazbeni element je gong koji je smješten na početnom dijelu Panove staze. Uzvodno uz postojeću Sušnicu redaju se ostali glazbeni elementi nazvani po autentičnoj fauni koju možemo naći na području Kamačnika. Prvi od njih je Medina marimba koji se nalazi neposredno uz poluspilju čija lokacija asocira na medvjedi brlog, a potom slijede didaktičko-glazbeni elementi Jelenov rog, Puhova zvona i Potočne orgulje. Staza je nazvana prema Panu, bogu pastira, stada, nižva, šuma i polja te zaštitniku lovaca u grčkoj



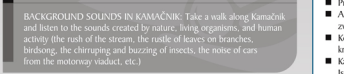
Gong, Puhova zvona i potočne orgulje /
Gong, Dormouse's Bells & Brook Organ

Ne ošećujte opremu zaštićenog područja, ona služi za vašu informaciju i referencu. Koristite označene staze kako bi sačuvali osjetljive biljne i životinjske vrste. Sačuvajmo prirodu zaštićenog područja! pošljajmo propise koje je lite. Službu nadzora zadužena je za red u zaštićenom području.

Please do not damage any property within the protected area, it serves for your information and recreation. Use only marked hiking trails to protect fragile plant and animal species. Help preserve nature in the protected area by respecting the relevant regulations. The ranger service is in charge of maintaining order in the protected area.

ZVUČNE KULISE U KAMAČNIKU: Prošetajte Kamačnikom i oslušnite zvukove... prirodnih pojava, živih bića i ljudskih aktivnosti (zuborenje potoka, šum lišća na granama, pjev ptica, zrikanje i zujanje kukaca, brujanje automobila na nadvožnjaku autoceste...)

BACKGROUND SOUNDS IN KAMAČNIK: Take a walk along Kamačnik and listen to the sounds created by nature, living organisms, and human activity (the rush of the stream, the rustle of leaves on branches, birdsong, the chirruping and buzzing of insects, the noise of cars from the motorway viaduct, etc.)



Životinje i čovjek ne čuju sve zvukove jednako/ Animals and humans do not hear all sounds in the same way

mitologiji, kojeg se često naziva i zaštitnikom prirode. Pan je opisan kao veliki ljubitelj glazbe te najbolji plesač medu bogovima koji je provodio veseo i bezbrižan život, osobito na visovima i gorskim vrhuncima svirajući na svojoj drvenoj svirali-fruli. To objašnjava podrijetlo naziva instrumenta Panova frula.

ENG PATH OF PAN

The Path of Pan includes a series of seven sound installations set up on the trail along the stream of Kamačnik. It has been designed as a sensory (acoustic) path that provides visitors with an insight into the play of sounds as an artistic and educational medium. The canyon of Kamačnik has been chosen for this purpose as an interesting location where different background sounds merge together, and by using five simple instruments, visitors are made aware of and encouraged to listen to the abundance of sounds in nature. The first musical element is a gong located at the entrance to the Path of Pan. Further upstream along the path, there are other musical instruments named after the fauna that can be found in the area of Kamačnik. These include the Bear's marimba, which is located next to a half-cave reminiscent of a bear's den, and a series of didactic musical instruments called the Deer's Horn, Dormouse's Bells, and Brook Organ. The path was named after Pan, the god of shepherds and flocks, fields and forests, and the protector of hunters in Greek mythology, who is often described as a protector of nature. Pan is also a great music lover and the best dancer among the gods. He enjoyed a cheerful and carefree life playing his wooden flute on mountain peaks, which is why the Pan's flute was named after him.

Javna ustanova «Priroda» je Županijska javna ustanova čija je osnovna djelatnost zaštita, očuvanje i promicanje zaštićenih područja. Kada primjetite da je narušena prirodna vrijednost zaštićenog područja molimo nazovite Službu čuvara prirode na broj + 385 51 352 400, a u slučaju nezgode nazovite 112.

Priroda (the Croatian word for Nature) is the County's public institution dedicated to protecting, maintaining and promoting protected areas. Any damage to the natural environment in these areas should be reported immediately to our Ranger service on telephone number +385 51 352 400. In case of emergency, please call 112.

HRV RASPITAJTE SE I SAZNAJTE:

- Može li zvuk nastati i širiti se u zrakopraznom prostoru - vakuumu?
- Isprobajte: može li zvuk nastati i širiti se u vodi?
- Proizvodi li titranje glasnica čovjeka tonove ili šumove?
- A ptice - proizvode li one svojim pjevom tonove ili šumove? Utihnimo, umirimo se i oslušnimo zvukove prirode oko sebe!
- Koje sve zvukove, osim onih koje proizvode glazbala Panove staze, možemo čuti u značajnom krajobrazu Kamačnik?
- Kako nastaje jeka? Možemo li u kanjonu Kamačnika čuti jeku? Isprobajte!

- KAKO NASTAJE ZVUK? Zvuk nastaje titranjem tijela koje je izvor zvuka. Kad tijelo zatitra, pokreće okolne čestice zraka (ili druge tvari) na gibanje. Čestice zraka udaraju u bubnjić u našem uhu i mi čujemo zvuk.
- ŠTO JE TON? Zatitra li žica instrumenta poput gitare, violine i klavira, ili stupac zraka u flauti ili nekom drugom glazbalu, čujemo tonove. Ton je rezultat pravilnog titranja izvora zvuka stalnom frekvencijom. Oslušnimo! Koje tonove možemo čuti u značajnom krajobrazu Kamačnik?
- ŠTO JE ŠUM? Šum je rezultat nepravilnog titranja izvora zvuka promjenjivom frekvencijom. U Kamačniku možemo čuti žubor potoka, šuškanje lišća ili šum vjetra u krošnjama za vjetrovita dana...
- KAKO NASTAJE ČOVJEKOV GLAS? Čovjekov glas nastaje titranjem glasnica kad nijma struji zrak.

ENG TRY TO FIND OUT:

- Is it possible to produce and spread sound in a vacuum?
- Find out: can sound be made and spread in water?
- Does the vibration of human vocal chords produce tones or noises?
- How about birds? Does their song produce tones or sounds? Let's be quiet and listen to the sounds of nature around us!
- Which sounds, apart from those produced by the instruments on the Path of Pan, can we hear in Kamačnik protected landscape?
- How is an echo produced? Can we hear an echo in the canyon of Kamačnik? Try to find out yourself!

- HOW IS SOUND MADE? Sound is produced by the vibrations of the body that is the source of the sound. When the body vibrates, it causes the surrounding particles of air (or other substance) to vibrate. They hit our eardrum and we hear the sound.
- WHAT IS A TONE? We hear a tone when the string of an instrument, such as a guitar or piano, or the column of air in a flute or some other instrument, starts to vibrate. A tone is the result of a regular oscillation of a sound source with a constant frequency. Let us listen around us! Which tones can we hear in the protected landscape of Kamačnik?
- WHAT IS NOISE? Noise is the result of the irregular oscillation of a sound source with a variable frequency. In Kamačnik, we can hear the rush of the stream, the rustle of leaves, or the murmur of the wind in the treetops.
- HOW IS THE HUMAN VOICE PRODUCED? The human voice is the result of vocal chords vibrating when air flows over them.

Sufinanciran sredstvima javne ustanove «Priroda», Grada Vrbovsko i TZ Grada Vrbovsko. / Co-financed with funds from: Priroda Public Institution, The City of Vrbovsko, Tourist Board of the City of Vrbovsko

za izdavača/ for the publisher: S. Šilić; ideja/ text: M.Prinoda; izrada instrumenata/ instruments made by: Z. Grginovac; prijevod/ translation: Adverbum d.o.o.; oblikovanje/ design: M. Stipanović; tisak/ print: IP studio, 2017.